

Nachtblitz Translation Guide (v1.4.25)

This document gives you details on how to create and maintain translations for Nachtblitz.

Nachtblitz will look for translations in the subfolder “Translations” (relative to the path the main executable “Nachtblitz.exe” is located). This folder contains plain text files with the “.txt” file extension: one for each language that a translation is available for.

For creating a new translation, simply rename the English translation template “en.ttt” into the language code (usually two letters) for the language of your choice, followed by the extension “.txt”. So if you create a Russian translation, you would name the file “ru.txt”. You can also translate into a certain sublanguage, for example “fr-CH.txt” for the specific French spoken in Switzerland. It’s advisable to maintain the exact casing of the language code when naming the translation file, as it makes a difference on platforms with path case-sensitivity. (Please note that you cannot modify the general English translation, since it’s built into Nachtblitz. Thus the English translation template file is just the foundation file for translators and not used by Nachtblitz itself.)

Language Code	Language	Language Code	Language
ar	Arabic	lt	Lithuanian
bg	Bulgarian	ms	Malay
ca	Catalan	nl	Dutch
cs	Czech	nn-NO	Norwegian (Nynorsk)
da	Danish	no-NO	Norwegian (Bokmål)
de	German	pl	Polish
el	Greek	pt	Portuguese
en	English	ro	Romanian
es	Spanish	ru	Russian
et	Estonian	sk	Slovak
eu	Basque	sl	Slovenian
fa	Farsi	sr-SP-Cyrl	Serbian (Cyrillic)
fi	Finnish	sr-SP-Latn	Serbian (Latin)
fr	French	sv	Swedish
he	Hebrew	th	Thai
hu	Hungarian	tr	Turkish
id	Indonesian	uk	Ukrainian
it	Italian	vi	Vietnamese
ja	Japanese	zh-CHS	Chinese (Simplified)
ko	Korean	zh-CHT	Chinese (Traditional)

The following document gives a more detailed overview over the language codes (see table and particular the column “Culture Name”):

[http://msdn.microsoft.com/en-us/library/system.globalization.cultureinfo\(v=vs.80\).aspx](http://msdn.microsoft.com/en-us/library/system.globalization.cultureinfo(v=vs.80).aspx)

After renaming the file, you will have to translate it. Please make sure to use a text editor that supports Unicode for that task. The file may (and should) have a byte order mark (BOM) at the beginning, to indicate its encoding. Most modern text editors automatically handle the BOM for you. It’s best to use the UTF-8 encoding for Latin based written languages (like

Spanish), and UTF-16 encoding for non-Latin based written languages (like Japanese), since that keeps the file size low.

See here if you need more information on text file encodings:

http://en.wikipedia.org/wiki/Byte_order_mark

The file itself contains a series of number keys that get a string value assigned. Lines that begin with a semicolon (;) are treated as comments and are ignored.

Format:

```
X="String"
```

X is a decimal number. The string must always be surrounded by quotation marks.

There are some escape sequences that start with a backslash and can be used within a string:

- \n New line
- \r Carriage return
- \t Horizontal tab
- \\ Backslash
- \" Double quotation mark
- \x00 Explicit Unicode character in hexadecimal notation (2 hex-digits)
- \x0000 Explicit Unicode character in hexadecimal notation (4 hex-digits)

For line breaks "\n" suffices in most situations. Besides escape sequences there are placeholders looking like this "{0}" or "{1}" in some strings. Those placeholders are used for dynamic formatting (e.g. inserting a file name). They must be kept in the string. If you need to create output text that contains "{" or "}" without forming a format placeholder, simply use them two times in a row (like "{{" or "}}").

The default English text will be used for any string in the translation file that is missing entirely, cannot be interpreted correctly or has a length of zero characters. Don't worry if you can't really translate some of the strings in the "Stats" section. That technical stuff is of little use to most users. Better a 90% translation than no translation at all.

The translation can be tested/put to use in the Nachtblitz options dialog. When the option dialog is shown, it automatically scans for files in the "Translations" folder and offers to use them. The translations will appear in the combo box at the top. There is also a button below to verify the translation currently selected through the combo box. If you click that button, any problems detected with the translation will be written into the main window's log tab. Finally, there is a button to copy all texts of the translation into the clipboard, which can be useful when doing spell checking (you can paste the entire text into a word processor that supports spell checking).

Translations must be under a license that allows others to use them (like Creative Commons). If you have a new translation ready, you can mail it to: nachtblitz@mail.i2p.

A big *THANK YOU* to all translators!

Text Set Change History

v1.2.0

Initial text set.

v1.3.0

The following 53 text-keys were added: 49, 56, 57, 290, 291-293, 300-302, 3032, 3046, 3047, 12301, 13139, 20450, 20451-20453, 20830-20833, 21224, 21300, 21301, 21310-21313, 21320-21325, 21330, 21331, 30500-30505, 30510-30516, 30600, 30601.

v1.4.0

The following 99 text-keys were added: 35, 36, 232, 281, 282, 298, 299, 310-312, 1304, 3005, 3063, 3084-3087, 12107, 12204, 12302, 13055, 13073, 13090-13092, 15105, 15204-15207, 15250-15254, 20214, 20435-20437, 21225-21228, 21400, 21401, 21410-21412, 21500, 21501, 21510, 21520, 21521, 21522, 30005-30007, 30020, 30103, 30330-30333, 30450-30602, 30610, 30611, 30620, 30621, 30630, 30631, 30640, 30641, 30645, 30646, 30650, 30651, 30801, 30802, 30805-30808, 30850, 30851, 30860-30862.

The following 10 text-keys were removed: 3051-3052, 3056-3062, 12410.

The following 13 text-keys were slightly altered: 12031, 12300, 12410, 13052, 13071, 15203, 20440, 20450, 20920, 21224, 30001, 30314, 30400.

v1.4.7

The following 2 text-keys were added: 16043, 16044.

The following text-key was slightly altered: 73.

v1.4.9

The following 3 text-keys were added: 20130-20132.

v1.4.10

The following 8 text-keys were added: 1405, 30900-30904, 30910, 30912.

v1.4.22

The following text-key was slightly altered: 15000.

v1.4.25

The following 18 text-keys were added: 37, 38, 3006, 12905, 12906, 21600, 21601, 21610, 21611, 21612, 21613, 30360, 30361, 30370, 30660, 30661, 30670, 30671.